



Distr.  
GENERAL

A/C.5/51/29/Add.1  
12 May 1997  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

Пятьдесят первая сессия  
ПЯТЫЙ КОМИТЕТ  
Пункт 139 повестки дня

ФИНАНСИРОВАНИЕ МЕЖДУНАРОДНОГО УГОЛОВНОГО ТРИБУНАЛА ДЛЯ  
СУДЕБНОГО  
ПРЕСЛЕДОВАНИЯ ЛИЦ, ОТВЕТСТВЕННЫХ ЗА ГЕНОЦИД И ДРУГИЕ СЕРЬЕЗНЫЕ  
НАРУШЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ГУМАНИТАРНОГО ПРАВА, СОВЕРШЕННЫЕ НА  
ТЕРРИТОРИИ РУАНДЫ, И ГРАЖДАН РУАНДЫ, ОТВЕТСТВЕННЫХ ЗА ГЕНОЦИД  
И  
ДРУГИЕ ПОДОБНЫЕ НАРУШЕНИЯ, СОВЕРШЕННЫЕ НА ТЕРРИТОРИИ СОСЕДНИХ  
ГОСУДАРСТВ, В ПЕРИОД С 1 ЯНВАРЯ ПО 31 ДЕКАБРЯ 1994 ГОДА

Доклад Генерального секретаря

РЕЗЮМЕ

В настоящем докладе описываются пересмотренные потребности в ресурсах на 1997 год Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года.

До представления доклада Управления служб внутреннего надзора Генеральная Ассамблея в своей резолюции 51/215 от 18 декабря 1996 года ассигновала средства в размере 20 871 100 долл. США нетто (23 114 950 долл. США брутто) на период с 1 января по 30 июня 1997 года в целях удовлетворения неотложных оперативных потребностей Трибунала. Доклад Управления служб внутреннего надзора (A/51/789) был представлен 6 февраля 1997 года.

С учетом мнений Управления служб внутреннего надзора, изложенных в его докладе, в настоящем документе подробно описываются пересмотренные потребности

в ресурсах, необходимых Трибуналу для эффективного выполнения своего мандата. Пересмотренный объем испрашиваемых ресурсов на период с 1 января по 31 декабря 1997 года составляет 41 366 600 долл. США нетто (46 435 000 долл. США брутто) и отражает чистое увеличение ассигнований на 4 871 900 долл. США и учреждение дополнительных 56 должностей по сравнению с ассигнованиями и утвержденным штатным расписанием на 1996 год.

## 1. ВВЕДЕНИЕ

1. Круг ведения Международного трибунала был установлен Советом Безопасности в его резолюции 955 (1994) от 8 ноября 1994 года.

2. Общий объем ассигнований, выделенных для Международного уголовного трибунала по Руанде на 1996 год, составил 36 494 700 долл. США нетто (40 161 900 долл. США брутто). В своей резолюции 51/215 от 18 декабря 1996 года Генеральная Ассамблея постановила ассигновать сумму в размере 20 871 100 долл. США нетто (23 114 950 долл. США брутто) на период с 1 января по 30 июня 1997 года до представления доклада Управления служб внутреннего надзора о ревизии деятельности Трибунала, проведенной во исполнение резолюции 50/213 С Генеральной Ассамблеи от 7 июня 1996 года. Этот доклад (А/51/789) был представлен 6 февраля 1997 года.

3. В своей резолюции 50/213 С от 7 июня 1996 года Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря представить полный отчет как о получении, так и о расходовании внебюджетных средств при подготовке будущих предложений по бюджету Трибунала, с тем чтобы обеспечить транспарентность в отношении назначения и использования таких средств. Во исполнение этой просьбы в настоящем докладе содержится подробная информация о сметах расходов на 1996 и 1997 годы с разбивкой по программам, а также информация о персонале, предоставляемом на безвозмездной основе, и о взносах наличными (см. приложение I).

4. В настоящем докладе учтены замечания Управления служб внутреннего надзора относительно оперативных потребностей Трибунала и его потребностей в ресурсах. В целях укрепления работы Канцелярии Обвинителя в Кигали и укрепления деятельности Секретариата была проведена переоценка как организационных, так и кадровых потребностей Трибунала. Что касается Канцелярии Обвинителя, то в результате проведенного Обвинителем критического анализа функционирования канцелярии в Гааге и канцелярии заместителя Обвинителя в Кигали была выявлена необходимость укрепления и упорядочения работы обеих канцелярий в таких областях, как укомплектование кадрами и связь. Что касается отделения в Кигали, то выдвинуто предложение о проведении его реорганизации. В частности, служба устного перевода была передана из Канцелярии Обвинителя в состав Секции переводческого и конференционного обслуживания Секретариата, а Группа надзора (которая раньше называлась Стратегической группой), Правовая секция и Группа по связи со свидетелями и жертвами были реорганизованы. Что касается Секретариата, то недавно назначенный Секретарь Трибунала в консультации с Секретариатом Организации Объединенных Наций провел детальный и критический анализ выполнения Секретариатом Трибунала своих двух основных функций – судебного и юридического обслуживания и административного обслуживания – в целях повышения оперативности его реагирования и устранения недостатков, выявленных в области укомплектования кадрами, в частности недостаточного уровня квалификации сотрудников руководящего звена. Кроме того, прилагались согласованные усилия по улучшению механизмов оказания административной поддержки канцелярии заместителя Обвинителя в Кигали. Далее, положение в области безопасности в Кигали стало причиной серьезного беспокойства, и по итогам недавней поездки, совершенной заместителем начальника службы охраны в Нью-Йорке для оценки сложившейся обстановки, был вынесен ряд рекомендаций, включая существенное увеличение численности персонала в отделении в Кигали, принятие мер по защите как

персонала, так и физической собственности (имущества) и организацию надлежащего сопровождения следственных групп во время выездов на места.

5. Хотя в докладе Управления служб внутреннего надзора были выявлены проблемы в области административного управления Трибуналом, особенно в области систем финансового управления, внутреннего контроля и управления имуществом, следует отметить, что эти недостатки были обусловлены недостаточным укомплектованием кадрами, в первую очередь нехваткой квалифицированных и опытных руководящих кадров для заполнения некоторых наиболее важных должностей, и что Трибунал активно занимается решением этих вопросов при содействии со стороны Секретариата Организации Объединенных Наций. Случаев мошенничества или предположительного мошенничества выявлено не было, а жалобы, поданные в адрес администрации Трибунала, были признаны необоснованными.

6. В настоящем докладе описываются пересмотренные потребности Трибунала в ресурсах на период с 1 января по 31 декабря 1997 года, составляющие 41 366 600 долл. США нетто (46 435 000 долл. США брутто) и отражающие чистое увеличение ассигнований на 4 871 900 долл. США и учреждение дополнительных 56 должностей по сравнению с ассигнованиями и утвержденным штатным расписанием на 1996 год. При исчислении расходов по статье должностей на 1997 год использовались стандартные ставки общих расходов по персоналу, пересмотренные по опыту 1996 года. Новые ставки общих расходов по персоналу, используемые для Объединенной Республики Танзании и Руанды, составляют соответственно 65 и 50 процентов по сравнению с предыдущей ставкой в размере 80 процентов.

7. Трибунал, штаб-квартира которого находится в Аруше, Объединенная Республика Танзания, а Канцелярия Обвинителя – в Кигали, Руанда, состоит из следующих органов: камер, Канцелярии Обвинителя и Секретариата, который обслуживает как камеры, так и Канцелярию Обвинителя.

8. В соответствии со статьей 12 Устава Трибунала пять судей Апелляционной камеры Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, являются также членами Апелляционной камеры Международного уголовного трибунала по Руанде.

9. Кроме того, в пункте 3 статьи 15 Устава Трибунала по Руанде предусматривается, что Обвинитель Трибунала по Югославии является также Обвинителем Трибунала по Руанде.

10. Данные о распределении пересмотренной сметы расходов Международного уголовного трибунала по Руанде на 1997 год приводятся в таблице 1, содержащей также информацию об утвержденных Генеральной Ассамблеей ассигнованиях на шестимесячный период с 1 января по 30 июня 1997 года.

Таблица 1. Сводные данные о потребностях с разбивкой по органам

(В тыс. долл. США)

## А. Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов

	(a)	(b)	(c)	(d)
	Ассигнования на 1996 год <sup>a</sup>	Ассигнования на период с 1 января по 30 июня 1997 года	Пересмотренная смета на период с 1 января по 31 декабря 1997 года	Изменение объема ресурсов (c)-(a)
Камеры	1 056,1	1 109,4	2 070,9	1 014,8
Канцелярия Обвинителя	8 832,0	10 206,2	12 435,6	3 603,6
Секретариат	26 606,6	9 555,5	26 860,0	253,4
Итого А	36 494,7	20 871,1	41 366,6	4 871,9

## В. Внебюджетные ресурсы

	1996 год	Пересмотренная смета на период с 1 января по 31 декабря 1997 года	Изменение объема ресурсов
Камеры	0,0	0,0	0,0
Канцелярия Обвинителя	479,8	582,7	102,9
Секретариат	1 514,1	1 238,6	(275,5)
Итого В	1 993,9	1 821,3	(172,6)
Всего А+В	38 488,6	43 187,9	4 699,3

<sup>a</sup> Согласно данным, приведенным в докладе Генерального секретаря (А/С.5/51/29 и Corr.1) и скорректированным с учетом передачи службы устного перевода из Канцелярии Обвинителя в состав Секретариата.

В колонке (d) таблицы 1 "Изменение объема ресурсов" показана разница между ассигнованиями на 1996 год и пересмотренной сметой расходов, представленной в настоящем докладе. Увеличение сметных расходов отражает оценку потребностей, связанных с началом этапа полномасштабной деятельности Трибунала, на котором расписание судебных заседаний (всего предполагается провести шесть заседаний) впервые составлено на весь год, а также потребности Трибунала в дополнительных ресурсах в свете рекомендаций Управления служб внутреннего надзора. Как показано в таблице 3, предлагается учредить дополнительные 56 должностей. В колонке (c) таблицы 3 отражено увеличение или сокращение сметы расходов по статье должностей на 1997 год по сравнению с утвержденным штатным расписанием на 1996 год. Предлагаемая

структура и распределение должностей в камерах, Канцелярии Обвинителя и Секретариате указаны на схемах организационной структуры, приведенных соответственно в приложениях II, III и IV.

11. В Канцелярии Обвинителя дополнительные должности предназначаются для укрепления деятельности в Кигали, улучшения возможностей ведения следственной работы и анализа преступлений, предоставления юридических консультативных услуг, а также сбора информации и документов по делу обвиняемого. В Секретариате предпринимаются усилия по укреплению и упорядочению работы Административной службы посредством реорганизации ее структуры. Это нашло свое отражение в нынешних предложениях об учреждении дополнительных должностей, в которых учитываются обязанности в таких ключевых областях, как юридическое консультативное и судебное обслуживание, управление финансовой деятельностью и контроль за имуществом, управление кадрами, управление работой отделения в Кигали и укрепление Секции переводческого и конференционного обслуживания. В ряде случаев с учетом возлагаемого уровня ответственности испрашивается реклассификация должностей.

12. Кроме того, одной из основных задач Трибунала является полномасштабная реализация программы защиты свидетелей и жертв, которая была учреждена в 1996 году и финансируется из средств Фонда добровольных взносов Трибунала. Хотя эта программа по-прежнему находится на ранних этапах разработки, она имеет первостепенное значение для Трибунала. В этой связи, несмотря на предлагаемое включение в настоящую пересмотренную смету средств на цели защиты жертв и свидетелей, Трибунал предлагает продолжать использовать ресурсы, выделяемые в рамках Фонда добровольных взносов, для финансирования дополнительных мероприятий, связанных с этой программой.

Таблица 2. Сводные данные о потребностях с разбивкой по статьям расходов

(В тыс. долл. США)

A. Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов

Статья расходов	(a)	(b)	(c)	(d)
	Ассигнования на 1996 год <sup>a</sup>	Ассигнования на период с 1 января по 30 июня 1997 года	Пересмотренная смета на период с 1 января по 31 декабря 1997 года	Изменение объема ресурсов (c) - (a)
Временные должности	14 982,8	15 677,8	29 639,3	14 656,5
Оклады и надбавки для судей	539,1	447,2	894,4	355,3
Общие расходы по судьям	143,7	9,8	19,5	(124,2)
Временный персонал для обслуживания заседаний	352,0	176,0	0,0	(352,0)
Прочие расходы по персоналу	50,0	50,0	2 063,0	2 013,0
Консультанты и эксперты	1 479,0	0,0	150,0	(1 329,0)
Поездки	1 441,1	790,6	1 716,4	275,3
Услуги по контрактам	3 131,3	2 242,0	1 724,6	(1 406,7)

/...

Статья расходов	(a) Ассигнования на 1996 год <sup>a</sup>	(b) Ассигнования на период с 1 января по 30 июня 1997 года	(c) Пересмотренная смета на период с 1 января по 31 декабря 1997 года	(d) Изменение объема ресурсов (c)-(a)
Представительские расходы	5,0	2,5	5,0	0,0
Общие оперативные расходы	2 701,0	870,0	2 427,9	(273,1)
Принадлежности и материалы	749,3	374,6	955,6	206,3
Мебель и оборудование	4 571,0	230,6	1 770,9	(2 800,1)
Строительство/переобо- рудование помещений	6 349,4	0,0	0,0	(6 349,4)
<b>Итого А</b>	<b>36 494,7</b>	<b>20 871,1</b>	<b>41 366,6</b>	<b>4 871,9</b>

## В. Внебюджетные ресурсы

Статья расходов	1996 год	Пересмотренная смета расходов на период с 1 января по 31 декабря 1997 года	Изменение объема ресурсов
Временные должности	479,8	1 165,2	685,4
Временный персонал общего назначения	128,1	594,1	466,0
Поездки	0,0	35,0	35,0
Общие оперативные расходы	1 168,2	27,0	(1 141,2)
Принадлежности и материалы	9,6	0,0	(9,6)
Мебель и оборудование	208,2	0,0	(208,2)
<b>Итого В</b>	<b>1 993,9</b>	<b>1 821,3</b>	<b>(172,6)</b>
<b>Всего А+В</b>	<b>38 488,6</b>	<b>43 187,9</b>	<b>4 699,3</b>

<sup>a</sup> Согласно данным, приведенным в докладе Генерального секретаря (A/C.5/51/29 и Corr.1).

Таблица 3. Потребности во временных должностях на 1997 год

## А. Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов

(a)	(b)	(c)
-----	-----	-----

/...

Категория	1996 год	Пересмотренная смета на период с 1 января по 31 декабря 1997 года	Увеличение/ (сокращение)
Категория специалистов и выше			
ПГС	1	1	0
Д-2	1	1	0
Д-1	3	3	0
С-5	8	13	5
С-4	43	47	4
С-3	71	84	13
С-2/1	60	56	(4)
<b>Итого</b>	<b>187</b>	<b>205</b>	<b>18</b>
Категория общего обслуживания и другие категории			
Категория общего обслуживания (высший разряд)	4	5	1
Категория общего обслуживания (прочие разряды)	37	43	6
Полевая служба	11	12	1
Служба охраны	37	48	11
Служба охраны (местный разряд)	22	22	0
Местный разряд	84	103	19
<b>Итого</b>	<b>195</b>	<b>233</b>	<b>38</b>
<b>Итого А</b>	<b>382</b>	<b>438</b>	<b>56</b>



В. Внебюджетные ресурсы

Категория	1996 год	Пересмотренная смета на период с 1 января по 31 декабря 1997 года	Увеличение/ (сокращение)
С-4	0	2	2
С-3	4	15	11
С-2	0	3	3
Местный разряд	0	4	4
Итого В	4	24	20
ВСЕГО А+В	386	462	76

С. Сотрудники, предоставленные на безвозмездной основе, по состоянию на 1 апреля 1997 года<sup>а</sup>

Функция	Количество сотрудников
Следователь	26
Следователь/специалист по системному анализу	4
Советник по правовым вопросам	4
Итого С	34

<sup>а</sup> Более подробную информацию о распределении сотрудников, предоставленных на безвозмездной основе, см. в таблице в приложении I.

II. КАМЕРЫ

Таблица 4. Сводные данные о потребностях с разбивкой по статьям расходов

(В тыс. долл. США)

Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов

Статья расходов	(a)	(b)	(c)	(d)
	Ассигнования на 1996 год	Ассигнования на период с 1 января по 30 июня 1997 года	Пересмотренная смета на период с 1 января по 31 декабря 1997 года	Изменение объема ресурсов (c)-(a)
Временные должности	282,2	561,3	990,7	708,5
Оклады и надбавки для судей	539,1	447,2	894,4	355,3
Общие расходы по судьям	143,7	9,8	19,5	(124,2)
Поездки	91,1	91,1	166,4	75,3
Итого	1 056,1	1 109,4	2 070,9	1 014,8

Таблица 5. Потребности во временных должностях на 1997 год

Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов

Категория	1996 год	Пересмотренная смета на период с 1 января по 31 декабря 1997 года	Увеличение/ (сокращение)
C-2/1	6	6	0
Итого	6	6	0
Категория общего обслуживания и другие категории			
Категория общего обслуживания (прочие разряды)	6	6	0
Итого	6	6	0
ВСЕГО	12	12	0

Деятельность

13. 8-12 января 1996 года в штаб-квартире в Аруше состоялась вторая пленарная сессия. Судьи (как судебных камер, так и Апелляционной камеры) приняли поправки к правилам процедуры и доказывания, правилам превентивного заключения и постановлению о назначении адвоката защиты.

14. 1-5 июля 1996 года в Гааге состоялась третья пленарная сессия Трибунала, на которой был рассмотрен ряд вопросов существа и приняты соответствующие решения. В 1997 году планируется провести две пленарных сессии: одну - в Аруше, другую - в Гааге. Первая пленарная сессия 1997 года запланирована на 31 мая, и, хотя дата проведения второй пленарной сессии 1997 года будет определена только на первой сессии, ожидается, что она состоится в ноябре.

15. В целях обеспечения того, чтобы условия заключения соответствовали установленным им стандартам, Президиум Трибунала уполномочил Председателя заключить с Международным комитетом Красного Креста (МККК) соглашение, в соответствии с которым последний будет выполнять функции независимого органа, отвечающего за проверку условий содержания заключенных в следственном изоляторе Трибунала. Недавняя проверка, проведенная МККК, подтвердила, что следственный изолятор Трибунала отвечает приемлемым стандартам.

16. По состоянию на 30 октября 1996 года судьи судебных камер подтвердили обвинительные заключения в отношении 21 из 22 человек и выдали необходимые ордера на их арест. Тринадцать из них были арестованы: 11 были препровождены в следственный изолятор Трибунала в Аруше (четверо из них были переданы правительством Камеруна в январе 1997 года), один содержится под стражей в Соединенных Штатах Америки и один - в Швейцарии.

17. Судебные камеры провели четыре публичных слушания по представленным Обвинителем просьбам о передаче дел и обратились к национальным судам Бельгии, Камеруна, Соединенных Штатов и Швейцарии с просьбой передать на рассмотрение Трибунала уголовные дела, принятые в настоящее время к производству этими судами.

18. Три человека, арестованные правительством Замбии, и четыре человека, заключенные под стражу правительством Камеруна, были переданы соответственно 26 мая 1996 года и 23 января 1997 года в распоряжение Трибунала и впервые предстали перед судьями судебных камер. Они заявили о своей невиновности, и судебное разбирательство их дел было назначено камерами на конкретные даты.

19. Все шесть судей судебных камер Трибунала обосновались в Аруше и в полном объеме выполняют свои судебные обязанности, включая подтверждение обвинительных заключений, выдачу ордеров на арест обвиняемых и рассмотрение просьб о передаче дел в распоряжение Трибунала. Проведение первого судебного разбирательства в Трибунале началось 9 января 1997 года, и ожидается, что в 1997 году каждой судебной камерой будет принято к производству до шести уголовных дел.

#### Потребности в ресурсах

##### Временные должности

20. Сметные ассигнования в размере 990 700 долл. США испрашиваются для выплаты окладов и покрытия общих расходов по персоналу в связи с шестью существующими должностями младших сотрудников по правовым вопросам класса С-2 и шестью должностями секретарей, оказывающих поддержку шести судьям, категории общего обслуживания (прочие разряды).

21. В рамках всего настоящего доклада вспомогательный персонал в Аруше и Кигали подразделяется на персонал, работающий по условиям международной службы (категория общего обслуживания (высший и прочие разряды), и персонал, на который распространяются условия местной службы (местный разряд).

##### Оклады и надбавки для судей

22. Сметные потребности в ресурсах в размере 894 400 долл. США определены на основе предложений, изложенных в докладе Генерального секретаря об условиях службы и надбавках для членов Трибунала по бывшей Югославии (A/C.5/49/11), и с учетом рекомендаций Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (A/49/7/Add.12). Смета предусматривает расходы на выплату:

- а) годового оклада каждому из шести судей в размере 145 000 долл. США;
- б) специальной надбавки в размере 15 000 долл. США в год для Председателя;
- в) дополнительной специальной надбавки для заместителя Председателя в размере 94 долл. США за каждый день исполнения им функций Председателя, но не более 9400 долл. США в год.

##### Общие расходы по судьям

23. Ассигнования в размере 19 500 долл. США испрашиваются для покрытия расходов, связанных с выплатой соответствующим судьям субсидии на образование.

##### Официальные поездки

24. Сметные ресурсы в размере 166 400 долл. США испрашиваются для покрытия путевых расходов судей судебных камер и Апелляционной камеры в связи со следующими поездками:

а) поездкой Председателя (Аруша-Нью-Йорк-Аруша) для консультаций и представления своего годового доклада Генеральной Ассамблее и Совету Безопасности (5300 долл. США);

б) предположительно четырьмя поездками пяти судей Апелляционной камеры (Гаага-Аруша-Гаага) для рассмотрения апелляций (116 900 долл. США);

с) предположительными поездками (Гаага-Аруша-Гаага) на пленарные сессии, одну из которых намечено провести в Аруше, а другую - в Гааге (29 200 долл. США);

д) разными поездками судей и младших сотрудников по правовым вопросам в качестве представителей камер (15 000 долл. США).

### III. КАНЦЕЛЯРИЯ ОБВИНИТЕЛЯ

Таблица 6. Сводные данные о потребностях с разбивкой по статьям расходов

(В тыс. долл. США)

#### А. Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов

Статья расходов	(a)	(b)	(c)	(d)
	Ассигнования на 1996 год <sup>a</sup>	Ассигнования на период с 1 января по 30 июня 1997 года	Пересмотренная смета на период с 1 января по 31 декабря 1997 года	Изменение объема ресурсов (c)-(a)
Временные должности	6 578,0	9 091,7	11 535,6	4 957,6
Консультанты и эксперты	1 454,0	739,5	150,0	(1 304,0)
Услуги по контрактам	50,0	0,0	0,0	(50,0)
Поездки	750,0	375,0	750,0	0,0
<b>Итого А</b>	<b>8 832,0</b>	<b>10 206,2</b>	<b>12 435,6</b>	<b>3 603,6</b>

#### В. Внебюджетные ресурсы

Статья расходов	1996 год	Пересмотренная смета на период с 1 января по 31 декабря 1997 года		Изменение объема ресурсов
		1996 год	1997 год	
Временный персонал общего назначения	0,0	6,0	6,0	6,0

Временные должности	239,4	541,7	302,3
Поездки	0,0	35,0	35,0
Итого В	239,4	582,7	343,3
ВСЕГО А + В	9 071,4	13 018,3	3 946,9

<sup>a</sup> Согласно данным, приведенным в докладе Генерального секретаря (А/С.5/51/29 и Corr.1) и скорректированным с учетом передачи службы устного перевода из Канцелярии Обвинителя в состав Секретариата.

Таблица 7. Потребности во временных должностях на 1997 год

А. Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов

Категория	1996 год	Пересмотренная смета на период с 1 января по 31 декабря 1997 года	Увеличение/ (сокращение)
Категория специалистов и выше			
Д-2	1	1	0
Д-1	1	1	0
С-5	7	8	1
С-4	23	28	5
С-3	38	41	3
С-2/1	35	37	2
Итого	105	116	11
Категория общего обслуживания и другие категории			
Категория общего обслуживания (высший разряд)	1	1	0
Категория общего обслуживания (прочие разряды)	17	18	1
Итого	18	19	1
Итого А	13	123	12

В. Внебюджетные ресурсы

Категория	1996 год	Пересмотренная смета на период с 1 января по 31 декабря 1997 года	Увеличение/ (сокращение)
С-4	0	1	1

/...

С-3	4	12	8
С-2	0	1	1
Итого В	4	14	10
ВСЕГО А+В	127	149	22

С. Сотрудники, предоставленные на безвозмездной основе, по состоянию на 1 апреля 1997 года

Предоставившая страна	Функция	Количество сотрудников
Канада <sup>b</sup>	Следователь	6
Дания	Советник по правовым вопросам	1
Германия	Советник по правовым вопросам	1
Нидерланды	Следователь	15
Норвегия	Следователь	1
Швеция	Следователь	1
Соединенное Королевство	Следователь/руководитель группы	1
Соединенные Штаты Америки	Следователь/сотрудник по правовым вопросам	1
Соединенные Штаты Америки	Следователь	2
Соединенные Штаты Америки	Следователь/специалист по системному анализу	4
Итого С		33

<sup>a</sup> Для целей представления данных ассигнования на 1996 год были скорректированы с учетом передачи 39 должностей сотрудников Службы устного перевода (10 должностей С-4, 19 должностей С-3, 8 должностей С-2, 1 должность сотрудника категории общего обслуживания (высший разряд) и 1 должность сотрудника категории общего обслуживания (прочие разряды) из Канцелярии Обвинителя в Секретариат.

<sup>b</sup> Финансируется за счет взноса правительства Нидерландов.

## Деятельность

25. Канцелярия Обвинителя сосредоточивает свои усилия на расследовании деятельности и судебном преследовании тех лиц, которые несут наибольшую ответственность за массовые убийства, совершенные в Руанде в 1994 году, прежде всего лиц на руководящих должностях. Несмотря на то, что оперативная база Канцелярии Обвинителя находится в Кигали, определенная часть следственной работы была проделана ею за пределами Руанды.

26. Как подробно указывалось в предыдущем докладе Генерального секретаря (A/C.5/51/29), Канцелярия завершила проведение расследований и представила обвинительное заключение по 22 обвиняемым, из которых 21 обвинительное заключение было утверждено судьями. Тринадцать из этих обвиняемых арестованы, и 11 из них находятся в распоряжении Трибунала (четверо были переданы правительством Камеруна в январе 1997 года). В 1997 году ожидается представление по меньшей мере девяти дел для вынесения обвинительных заключений. Кроме того, Канцелярия представляла в судебные камеры просьбы о передаче дел правительствами Бельгии, Камеруна, Соединенных Штатов и Швейцарии на рассмотрение Трибунала (см. пункт 17 выше). Пять из этих просьб были одобрены судебными камерами.

27. Канцелярия Обвинителя начала свой первый судебный процесс 9 января 1997 года и составила плотный график судебных заседаний. На момент написания доклада проходили три судебных процесса, и летом предполагается начать еще два. Помимо проведения судебной работы, продолжается расследование с целью вынесения дополнительных обвинительных заключений. Сложившееся начиная с февраля месяца положение в области безопасности в Руанде лишило следователей возможности выезжать за пределы Кигали. Вследствие этого Канцелярия была вынуждена пересмотреть стратегию проведения следственной работы, в результате чего должно увеличиться число расследований, проводимых за пределами Руанды. Ожидается, что в 1997 году Обвинитель представит на утверждение несколько обвинительных заключений.

28. С начальных этапов деятельности Трибунала Канцелярия Обвинителя пользовалась для выполнения своих функций в отделении в Кигали услугами персонала, предоставляемого на безвозмездной основе. Она планирует по-прежнему задействовать, по мере необходимости, этот безвозмездно предоставляемый персонал при проведении расследований/выполнении аналитических функций до тех пор, пока не истечет срок действия соглашений с соответствующими правительствами о прикомандировании этих сотрудников. По состоянию на 1 апреля 1997 года в Канцелярии Обвинителя работали 33 сотрудника, предоставленные на безвозмездной основе.

## Потребности в ресурсах

### Расходы по персоналу

29. Пересмотренные ассигнования (11 535 600 долл. США) испрашиваются для продолжения финансирования 123 временных должностей, утвержденных в 1996 году, и 12 новых должностей в рамках бюджета, финансируемого за счет начисленных взносов. Подробная разбивка этих должностей по классам показана в таблице 7, а их распределение – в приложении III. Указанные потребности в ресурсах исчислены с учетом передачи Службы устного перевода из Канцелярии Обвинителя в состав Секретариата, а также создания Группы юридических консультативных услуг в Кигали и небольшого отделения в Гааге. Для удобства сопоставления передача 39 должностей сотрудников Службы устного перевода уже отражена в базовых ассигнованиях на 1996 год.

30. Что касается составления сметы расходов на финансирование 12 новых должностей в Канцелярии Обвинителя, а также новых должностей в Секретариате, то ввиду того, что эти должности могут быть утверждены самое раннее 1 июля 1997 года, в случае утверждения предложений Генеральной Ассамблеей в ходе второй части ее возобновленной пятьдесят первой сессии, смета расходов на финансирование этих новых должностей была составлена исходя из нормы вакансий, равной 50 процентам, только на один шестимесячный период (т.е. предусматривается выделение долларовых ассигнований из расчета полного финансирования в течение трех месяцев).

31. Собственно канцелярия Обвинителя. Предлагается сохранить нынешнее штатное расписание собственно канцелярии Обвинителя в Гааге, состоящее из трех должностей. Дополнительную поддержку по правовым вопросам будет оказывать Группа юридических консультативных услуг (входившая ранее в состав Правовой секции), как подробно указано ниже (см. пункт 37).

32. Канцелярия заместителя Обвинителя в Кигали. Заместитель Обвинителя базируется в Кигали. Был назначен новый заместитель Обвинителя, функции которого будут заключаться в руководстве и управлении работой отделения в Кигали и в поддержании связи с правительством Руанды и другими правительственными и неправительственными организациями. Административную поддержку и судебную и общеправовую помощь Канцелярии Обвинителя в Кигали будет оказывать Секретариат. Предлагается сохранить нынешнее штатное расписание отделения, предусматривающее должность заместителя Обвинителя уровня Д-2, одну должность сотрудника уровня С-4, отвечающего за внутренние вопросы и поддержание внешних связей с правительством Руанды и другими организациями, и одну должность сотрудника категории общего обслуживания (прочие разряды) для оказания секретарской/административной поддержки.

33. Секция обвинения. Ввиду предполагаемого проведения до шести судебных процессов в год предлагается создать четыре группы обвинения, каждая из которых будет возглавляться старшим прокурором с правом выступления в суде на должности уровня С-5, которому будут помогать прокуроры/ответственные за ведение дел на уровне С-4, С-3 и С-2. Секретарскую поддержку будут оказывать пять сотрудников категории общего обслуживания (прочие разряды). Следовательно, к нынешним 16 должностям в Секции предлагается добавить пять новых должностей: четыре должности С-4 и одну должность С-3.

33. Поддержку в работе этой Секции будут оказывать два советника/сотрудника по правовым вопросам, предоставленные на безвозмездной основе правительствами Германии и Дании.

35. Секция расследований. В эту Секцию, возглавляемую директором расследований на должности уровня Д-1, входят девять многопрофильных следственных групп, Группа надзора (которая раньше называлась Стратегической группой), Группа судебно-медицинской экспертизы и недавно созданная Группа по связи со свидетелями и жертвами. Служба устного перевода, входившая ранее в состав этой Секции, была передана в состав Секретариата. В 1997 году общее штатное расписание Секции расследований будет включать 95 должностей (2 должности Д-1, 3 должности С-5, 22 должности С-4, 32 должности С-3, 31 должность С-2 и 6 должностей сотрудников категории общего обслуживания (прочие разряды) с учетом предлагаемого создания четырех новых должностей: одной должности С-4, 1 должности С-3 и двух должностей С-2 для Группы по связи со свидетелями и жертвами.

36. Поддержку в работе Секции будут оказывать следователи и эксперты судебно-медицинской экспертизы на 12 должностях уровня С-3 и 1 должности уровня С-2, финансируемые из средств Фонда добровольных взносов, а также 31 следователь/специалист по анализу, предоставленные на



безвозмездной основе правительствами Канады, Нидерландов, Норвегии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки и Швеции.

37. Группа юридических консультативных услуг (бывшая Правовая секция). Недавно учрежденную Группу юридический консультативных услуг предлагается разместить в Кигали и добавить в ее состав три новые должности: одну должность С-5, одну должность С-3 и одну должность сотрудника категории общего обслуживания (прочие разряды). В состав этой недавно сформированной Группы будут переданы имеющиеся должности сотрудников уровня С-4 и С-3, базирующихся в настоящее время в Гааге в рамках бывшей Правовой секции. Кроме того, одна должность уровня С-4 в Кигали будет финансироваться из средств Фонда добровольных взносов. Функции этой Группы будут заключаться в оказании поддержки в работе Трибунала по проведению расследований и вынесению обвинений по всем вопросам уголовного и международного права в и оказании консультативной помощи Обвинителю путем предоставления в ее распоряжение информации по возникающим конкретным вопросам в отношении дел, находящихся на этапе расследования и вынесения обвинительных заключений в Руанде и в Объединенной Республике Танзании.

38. Секция по сбору информации и доказательств (бывшая Секция информации и документации). Эта Секция отвечает за получение, обработку и хранение информации, доказательств и других материалов, собранных следователями. Учитывая сложившееся положение в области безопасности в Кигали все доказательственные материалы и подлинники документов перевозятся в настоящее время в Гаагу для хранения. Информация будет храниться в базе данных, к которой будут иметь доступ следователи и специалисты по анализу. Предлагается сохранить нынешнее штатное расписание этой Секции, предусматривающее восемь должностей уровня С-3, С-2 и категории общего обслуживания (прочие разряды). Кроме того, испрашивались ресурсы по статье консультантов (см. пункт 39) для оплаты услуг эксперта по созданию систем информации и документации для разработки базы данных, аналогичной той, которая уже используется в Гааге, что обеспечило бы самостоятельность Трибунала по Руанде при сохранении совместимости с деятельностью Трибунала по бывшей Югославии. Выполнение рекомендаций по итогам обзора консультанта будет частично финансироваться за счет средств Фонда добровольных взносов.

#### Консультанты и эксперты

39. Ассигнования в размере 150 000 долл. США испрашиваются на привлечение для дачи свидетельских показаний судебно-медицинских экспертов и специалистов-картографов (100 000 долл. США) и на разработку систем информации и документации (50 000 долл. США). Предлагается использовать услуги эксперта по разработке систем для предоставления консультаций и начала процесса совершенствования всего имеющегося механизма. Кроме того, в зависимости от консультативного заключения эксперта, для выполнения рекомендаций по совершенствованию системы будут использоваться средства Фонда добровольных взносов.

#### Поездки

40. Ассигнования в размере 750 000 долл. США испрашиваются для оплаты путевых расходов в связи с поездками по территории Руанды, в соседние страны и в Европу, Северную Америку и на Ближний Восток. В состав следственных групп, совершающих поездки в пределах Руанды продолжительностью от трех до пяти дней, включаются три следователя в сопровождении переводчика, водителя и одного или двух международных сотрудников службы охраны. В состав групп, выезжающих за пределы Руанды, будут включаться по два следователя для допроса свидетелей и подозреваемых, проживающих за рубежом. Как указано в пункте 27 выше, ввиду

сложившегося в Руанде положения в области безопасности поездки в связи с проведением следственной работы в пределах страны были ограничены. В то же время Обвинитель планирует активизировать свою следственную работу за пределами Руанды.

## IV. СЕКРЕТАРИАТ

Таблица 8. Сводные данные о потребностях с разбивкой по статьям расходов

(В тыс. долл. США)

## А. Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов

Статья расходов	(a) Ассигнования на 1996 год <sup>a</sup>	(b) Ассигнования на период с 1 января по 30 июня 1997 года	(c) Пересмотренная смета на период с 1 января по 31 декабря 1997 года	(d) Изменение объема ресурсов (c)-(a)
Временные должности	8 122,6	6 024,8	17 113,0	8 990,4
Временный персонал для обслуживания заседаний	352,0	176,0	0,0	(352,0)
Прочие расходы по персоналу	50,0	50,0	2 063,0	2 013,0
Консультанты и эксперты	25,0	1 500,0	0,0	(25,0)
Поездки	600,0	324,5	800,0	200,0
Услуги по контрактам	3 081,3	2,5	1 724,6	(1 356,7)
Представительские расходы	5,0	2,5	5,0	0,0
Общие оперативные расходы	2 701,0	870,0	2 427,9	(273,1)
Принадлежности и материалы	749,3	374,6	955,6	206,3
Мебель и оборудование	4 571,0	230,6	1 770,9	(2 800,1)
Строительство/переоборудование помещений	6 349,4	0,0	0,0	(6 349,4)
Итого А	26 606,6	9 555,5	26 860,0	253,4

В. Внебюджетные ресурсы

Статья расходов	1996 год	Пересмотренная смета на период с 1 января по 31 декабря 1997 года	Изменение объема ресурсов
Временные должности	0,0	623,5	623,5
Временный персонал общего назначения	128,1	588,1	460,0
Общие оперативные расходы	1 168,2	27,0	(1 141,2)
Принадлежности и материалы	9,6	0,0	(9,6)
Мебель и оборудование	208,2	0,0	(208,2)
<b>Итого В</b>	<b>1 514,1</b>	<b>1 238,6</b>	<b>(275,5)</b>
<b>ВСЕГО А + В</b>	<b>28 120,7</b>	<b>28 098,6</b>	<b>(22,1)</b>

<sup>a</sup> Согласно данным, приведенным в докладе Генерального секретаря (А/С.5/51/29 и Corr.1) и скорректированным с учетом передачи Службы устного перевода из Канцелярии Обвинителя в состав Секретариата.

Таблица 9. Потребности во временных должностях на 1997 год

А. Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов

Категория	1996 год <sup>a</sup>	Пересмотренная смета на период с 1 января по 31 декабря 1997 года	Увеличение/ (сокращение)
<b>Категория специалистов и выше</b>			
ПГС	1	1	0
Д-2	0	0	0
Д-1	2	2	0
С-5	1	5	4
С-4	20	19	(1)
С-3	33	43	10
С-2/1	19	13	(6)
<b>Итого</b>	<b>76</b>	<b>83</b>	<b>7</b>
<b>Категория общего обслуживания и другие категории</b>			
Категория общего обслуживания (высший разряд)	3	4	1
Категория общего обслуживания (прочие разряды)	14	19	5
Служба охраны	37	48	11
Служба охраны (местный разряд)	22	22	0
Местный разряд	84	103	19
Полевая служба	11	12	1
<b>Итого</b>	<b>171</b>	<b>208</b>	<b>37</b>
<b>Итого А</b>	<b>247</b>	<b>291</b>	<b>44</b>

## B. Внебюджетные ресурсы

Категория	1996 год	Пересмотренная смета на период с 1 января по 31 декабря 1997 года	Увеличение/ (сокращение)
C-4	0	1	1
C-3	0	3	3
C-2	0	2	2
Местный разряд	0	4	4
Итого B	0	10	10
Всего A+B	247	301	54

## C. Сотрудники, предоставленные на безвозмездной основе, по состоянию на 1 апреля 1997 года

Предоставившая страна	Функция	Количество сотрудников
Дания	Советник/сотрудник по правовым вопросам	1
Итого C		1

<sup>a</sup> Для целей представления данных ассигнования на 1996 год были скорректированы с учетом передачи 39 должностей сотрудников Службы устного перевода (10 должностей C-4, 19 должностей C-3, 8 должностей C-2, 1 должность сотрудника категории общего обслуживания (высший разряд) и 1 должность сотрудника категории общего обслуживания (прочие разряды) из Канцелярии Обвинителя в Секретариат.

Деятельность

41. Секретариат создал все необходимые службы, включая следственный изолятор и Секцию помощи жертвам и свидетелям. В консультации с Обвинителем и Председателем Трибунала Секретариат планирует заняться дальнейшей разработкой политики и деятельности, связанных с программой защиты жертв и свидетелей, и, следовательно, созданием подразделения, непосредственно отвечающего за эту деятельность. Секретариат подготовил также юридические документы, необходимые для эффективного функционирования Трибунала, а именно постановление о назначении адвоката защиты, правила превентивного заключения лиц, ожидающих решения Трибунала или решения по апелляции, поданной в Трибунал, или содержащихся под стражей по приказу Трибунала, Соглашение между Трибуналом и МККК о проверке условий содержания в следственном изоляторе, постановление, определяющее порядок общения с заключенными под стражу, и издал постановление о защите свидетелей.

42. Секретарь направил компетентным органам стран, в которых, как считается, проживают обвиняемые, ордера на арест 21 обвиняемого. Он направил также соответствующим правительствам просьбы о передаче дел и ордера на временное задержание (см. пункт 17). В 1997 году были направлены два ордера на передачу и временное задержание подозреваемых в Камеруне.

43. Секретариат выполнил постановление о назначении адвоката защиты, составив официальный список адвокатов, которые могут быть назначены защитниками подозреваемых или обвиняемых.

Он назначил также Консультативную группу, которая будет помогать ему устанавливать ставки оплаты услуг защитников, и создал соответствующий механизм для определения того, действительно ли обвиняемый является неимущим, как это предусмотрено в Уставе Трибунала.

44. Строительство следственного изолятора Трибунала будет завершено к концу мая 1997 года. Уже заключены под стражу 11 человек из числа лиц, которым предъявлены обвинения. Следственный изолятор будет функционировать в соответствии с нормами, установленными Трибуналом, а условия содержания в нем будут подлежать проверке со стороны МККК (см. пункт 15).

45. Были завершены ремонтные и строительные работы на четвертом этаже Килиманджарского крыла Арушского международного конференционного центра (АМКЦ), где разместятся служебные помещения для судей и один из двух залов суда. Строительство второго постоянного зала суда и переоборудование остальных служебных помещений предполагается завершить к концу 1997 года. Тем временем рассматривается вопрос о выделении временных помещений для зала суда во избежание задержек с проведением судебных заседаний.

46. В 1996 году, как в Аруше, так и в Кигали, были предприняты усилия по закупке предметов первой необходимости для Трибунала. Была выявлена и удовлетворена большая часть потребностей в автотранспортных средствах, компьютерах и конторском оборудовании, необходимых для начала функционирования Трибунала. К настоящему времени часть этих предметов уже получена соответствующими отделениями, однако много еще предстоит сделать. Однако усилия Трибунала сводились на нет из-за недостатка персонала или отсутствия сотрудников, имеющих необходимую квалификацию.

47. Ситуация с набором персонала за счет прикомандирования из других отделений Организации Объединенных Наций или путем внешнего набора в последнее время улучшилась, однако результаты не являются в полной мере удовлетворительными, поскольку Трибунал не в состоянии привлекать или удерживать квалифицированных сотрудников для выполнения всех функций. Заполнение должностей старшего звена квалифицированным персоналом на более долговременной основе происходит медленно; практика заполнения должностей путем временного назначения сотрудников является лишь частичным решением проблемы. В настоящее время Секретариат занимается реорганизацией и набором персонала старшего звена как в области судебного и юридического обслуживания, так и в области административного обслуживания. Принимаются меры по укреплению Административной секции в Кигали путем передачи ей полномочий начальника Административной службы в целях обеспечения оперативного обслуживания Канцелярии Обвинителя. Особое внимание уделяется вопросам охраны и безопасности.

#### Потребности в ресурсах

##### Расходы по персоналу

48. В настоящее время завершается первоначальный этап деятельности Секретариата. Новый Секретарь провел обзор и критический анализ штатного расписания с точки зрения его соответствия деятельности Трибунала. Потребности Секретариата в ресурсах на 1997 год оцениваются в 17 113 000 долл. США, необходимых для финансирования 291 должности, описание и распределение которых показаны соответственно в таблице 9 и в приложении IV.В и С, т.е. предлагается учредить 44 новые должности по сравнению с утвержденным штатным расписанием на 1996 год.

49. Собственно канцелярия Секретаря. Предлагается сохранить нынешнее штатное расписание, которое предусматривает одну должность личного помощника категории общего обслуживания (высший разряд) и одну должность секретаря местного разряда.

50. Группа прессы и информации. Предлагается сохранить нынешнее штатное расписание группы, включающее три должности. Функция группы заключается в информировании общественности о деятельности Трибунала, включая поддержание связи с правительственными и неправительственными организациями и учреждениями системы Организации Объединенных Наций.

51. Отдел судебного и юридического обслуживания. В состав этого подразделения входят собственно канцелярия заместителя Секретаря, Служба судебной поддержки и организации судопроизводства, Секция помощи жертвам и свидетелям и Отдел общего юридического обслуживания. В настоящее время проводится реорганизация этого подразделения, с тем чтобы оно отвечало за удовлетворение потребностей судейского корпуса, обвинения и защиты и тесно контролировало деятельность программы по защите жертв и свидетелей. Нынешнее штатное расписание Отдела включает в общей сложности 16 должностей (одна должность Д-1, одна должность С-5, три должности С-4, две должности С-3, четыре должности категории общего обслуживания (прочие разряды) и пять должностей сотрудников местного разряда).

52. Что касается Секции помощи жертвам и свидетелям, то с учетом общей задачи Трибунала обеспечить свободное, справедливое и беспристрастное судебное разбирательство такая Секция была создана в середине 1996 года за счет средств Фонда добровольных взносов. В 1997 году финансирование штатного расписания Секции предлагается перевести на регулярную основу в рамках бюджета, финансируемого за счет начисленных взносов, и укрепить ее деятельность путем совершенствования предоставляемой административной, материально-технической поддержки и обеспечения физической защиты. Необходимо будет издать руководство по вопросам политики и оперативной деятельности, в котором четко излагались бы руководящие принципы деятельности в рамках этой программы. Предлагается учредить пять новых должностей в рамках бюджета, финансируемого за счет начисленных взносов: одну должность С-4, одну должность С-3 и три должности категории общего обслуживания (прочие разряды), – в дополнение к шести должностям, финансируемым за счет средств Фонда добровольных взносов (две должности С-3, две должности С-2 и две должности местного разряда).

53. Собственно канцелярия начальника Административной службы. Предлагается сохранить нынешнее штатное расписание этой канцелярии, состоящее из пяти должностей. Как указано в бюджете за предыдущий год, штатное расписание отражает потребности канцелярии в штаб-квартире в Аруше и включает две должности сотрудников категории общего обслуживания (прочие разряды) в Нью-Йорке для оказания помощи Управлению людских ресурсов (УЛР) в предоставлении кадровых услуг Трибуналу. Потребности Административной секции в Кигали показаны отдельно (см. пункт 61).

54. Бюджетно-финансовая секция. В связи с вопросами, отмеченными Управлением служб внутреннего надзора в отношении систем финансового управления и внутреннего контроля, предлагается укрепить штатное расписание в этой области путем реклассификации должности начальника с уровня С-4 до уровня С-5 и должности заместителя начальника с уровня С-3 до уровня С-4, а также путем увеличения нынешнего штатного расписания Секции, включающего в общей сложности 11 должностей, на две новые должности: две должности категории общего обслуживания (прочие разряды).

55. Кадровая секция. Управление людскими ресурсами в Трибунале оказалось сложной и обширной задачей в связи с разнообразием функций (проведение расследований, юридические,

судебные, административные функции, пр.), в отношении которых Трибунал занимается набором персонала и обслуживанием. Предполагается, что Трибуналу в ближайшее время будут переданы полномочия по набору и административному управлению персоналом категории специалистов и выше. Передача таких полномочий была приостановлена в ожидании доклада Управления служб внутреннего надзора. Создание органов по назначению и повышению в должности и других функциональных комитетов, занимающихся кадровыми вопросами, приведет к расширению обязанностей Секции и к увеличению ее рабочей нагрузки. Поэтому предлагается реклассифицировать должность начальника Секции с уровня С-4 до уровня С-5 и увеличить нынешнее штатное расписание, включающее в общей сложности семь должностей, на четыре новых должности: на одну должность С-3, одну должность категории общего обслуживания (высший разряд) и две должности местного разряда.

56. Секция общего обслуживания. По итогам обзора деятельности Секретариата и в целях упорядочения его функционирования в начале 1997 года функции эксплуатации зданий и транспорта были объединены в рамках Секции общего обслуживания. Под эту общую категорию подпадает также деятельность Службы управленческой информации (МИС/ЭОД), которая занимается созданием локальных вычислительных сетей (ЛВС) и системы электронной почты и установкой нового программного обеспечения, Секции связи, которая обеспечивает потребности в операторах аудио- и видеозаписывающей аппаратуры для обслуживания судебных и других заседаний, и Транспортной секции, в состав которой входят водители для следственных групп, судей, Секретаря и заместителя Обвинителя.

57. Нынешнее штатное расписание Секции, состоящее из 55 должностей, будет увеличено на две новых должности: на одну должность С-3 и одну должность полевой службы. Учитывая масштабы деятельности Секции, одну должность С-2 из имеющихся 55 должностей предлагается выделить для начальника Секции связи и реклассифицировать ее до уровня С-3.

58. Секция переводческого и конференционного обслуживания. Ранее эта Секция частично входила в состав Канцелярии Обвинителя в Кигали и частично в состав Секретариата в Аруше, а в настоящее время она объединена в единую вспомогательную службу в составе Отдела административного обслуживания Секретариата. Работа этой Секции существенно возросла в связи с началом проведения судебных процессов и увеличением объема документации. Кроме того, она предоставляет услуги по устному и письменному переводу свидетелям в рамках программы защиты жертв и свидетелей и следственным группам во время выездов на места. В этой связи предлагается реклассифицировать должность начальника Секции с уровня С-4 до уровня С-5 в связи с расширением обязанностей и выполнением сложных оперативных задач материально-технического обслуживания, связанного с попеременной работой персонала в отделениях в Кигали и Аруше, а также реклассифицировать четыре должности с уровня С-2 до уровня С-3 и понизить класс двух должностей с уровня С-4 до уровня С-3. Кроме того, нынешнее штатное расписание Секции, состоящее из 43 должностей, будет увеличено на 17 новых должностей устных переводчиков местного разряда в связи с необходимостью того, чтобы такие устные переводчики сопровождали следователей во время выездов на места в Кигали.

59. Секция охраны и безопасности. В результате изучения существующих условий в Кигали и Аруше, проведенного недавно заместителем начальника службы охраны Организации Объединенных Наций, выявлена необходимость укрепления работы нынешних служб охраны, особенно в Кигали. Помимо своей основной задачи обеспечения защиты персонала и имущества Организации, Секция охраны и безопасности Трибунала предстоит выполнение сложных задач как в Кигали, так и в Аруше. Задача обеспечения безопасности в Кигали имеет первостепенное значение и включает сопровождение следственных групп и безопасность помещений. Задача обеспечения безопасности в Аруше предусматривает организацию личной охраны судей и Секретаря, надлежащее содержание

следственного изолятора и задержанных, охрану залов суда во время судебных заседаний, доставку обвиняемых из следственного изолятора в залы суда и обратно. Эта Секция обеспечивает также защиту свидетелей, как свидетелей обвинения, так и свидетелей защиты. Отделение в Кигали пользуется услугами сотрудников компании по обеспечению безопасности, которые несут охрану у входа в гостиницу "Амохоро" и в помещения подразделений связи и обеспечивают круглосуточную домашнюю охрану заместителя Обвинителя. Правительство Объединенной Республики Танзании обеспечивает домашнюю охрану судей и Секретаря. Правительство принимающей страны обеспечивает также внешнюю охрану следственного изолятора и доставку заключенных и свидетелей в сопровождении и под надзором сотрудников службы охраны Организации Объединенных Наций. Штатное расписание Секции охраны и безопасности в Аруше будет состоять из 46 должностей, включая одну новую должность сотрудника службы охраны, набираемого на международной основе. Подробные данные о потребностях в должностях службы охраны для отделения в Кигали приводятся в пункте 61 ниже. До завершения всестороннего изучения рекомендаций, содержащихся в докладе миссии по проведению оценки положения в области безопасности, ресурсы испрашиваются также по статье временного персонала общего назначения (см. пункт 62) для обеспечения гибкости в удовлетворении потребностей Трибунала в обеспечении безопасности отделений как в Аруше, так и в Кигали.

60. Секция закупок и контрактов. В 1997 году сохранится нынешний порядок функционирования Секции, подотчетной начальнику Административной службы. Вопрос о ее возможном включении в состав Секции общего обслуживания должен быть рассмотрен в 1998 году в связи с продолжающимся обзором деятельности Секретариата. Нынешнее штатное расписание состоит из шести должностей: одной должности С-4, одной должности С-2, одной должности сотрудника категории общего обслуживания (прочие разряды) и трех должностей сотрудников местного разряда. Предлагается учредить две новые должности сотрудников по закупкам уровня С-3, а также две должности сотрудников местного звена, финансируемые из внебюджетных источников.

61. Административная секция в Кигали. В целях обеспечения всесторонней поддержки деятельности Канцелярии Обвинителя в Кигали предлагается укрепить нынешнюю деятельность Административной секции в Кигали путем передачи ей полномочий начальника Административной службы в Аруше. Должность начальника Секции в Кигали предлагается реклассифицировать с уровня С-3 до уровня С-5 в связи с повышением уровня ответственности, а также реклассифицировать должность начальника службы охраны (с С-3 до С-4) и начальников общего обслуживания и кадров с уровня С-2 до уровня С-3. Кроме того, нынешнее общее штатное расписание Административной секции в Кигали (53 должности) будет увеличено на 11 новых должностей в области финансов и обеспечения охраны и безопасности.

#### Прочие расходы по персоналу

62. Ассигнования в размере 2 063 000 долл. США испрашиваются по статьям сверхурочных (50 000 долл. США) и временного персонала общего назначения (2 013 000 долл. США) для набора дополнительного персонала по краткосрочным контрактам на периоды максимальной рабочей нагрузки, а также для найма водителей и уборщиц в Аруше и Кигали и удовлетворения других специальных потребностей в персонале в области информационной технологии, связи, общих физических работ и охраны.

63. До проведения всестороннего изучения рекомендаций по итогам недавно проведенной Трибуналом оценки положения в области безопасности предусмотрены ассигнования на привлечение дополнительных 23 международных сотрудников службы охраны в качестве временной помощи (для Кигали и Аруши) и 19 набираемых на местной основе сотрудников службы охраны в Аруше. В



дополнение к этому в пунктах 59 и 61 испрашиваются 11 новых должностей сотрудников службы охраны.

#### Поездки

64. Испрашиваются ассигнования в размере 800 000 долл. США на финансирование:

а) предположительно 25–30 поездок Секретаря и других сотрудников Секретариата (200 000 долл. США) в Кигали, Гаагу, Нью-Йорк, в страны Африки и другие страны для проведения консультаций, встреч и по другим делам;

б) поездок адвокатов защиты из расчета проведения в 1997 году по крайней мере шести судебных процессов (300 000 долл. США);

с) поездок свидетелей как обвинения, так и защиты из расчета проведения шести судебных процессов и участия в каждом процессе 30 свидетелей обвинения и 10 свидетелей защиты (300 000 долл. США).

#### Услуги по контрактам

65. Испрашиваются ассигнования в размере 1 724 600 долл. США на предоставление услуг по контрактам, в том числе: а) типографских услуг по контрактам (30 000 долл. США) в связи с выпуском "Ежегодника" Трибунала, а также удовлетворением общих потребностей Трибунала в типографских услугах; б) услуг по охране (299 600 долл. США), предоставляемых по контракту танзанийской полицией и тюремной службой в Аруше для усиления полицейской охраны Арушского международного конференционного центра (АМКЦ) и следственного изолятора, перевозки заключенных и свидетелей и для укомплектования местной роты охраны в Кигали; и с) услуг адвокатов защиты (1 395 000 долл. США).

66. В соответствии с соглашением, достигнутым с правительством Объединенной Республики Танзании, Трибунал будет обеспечивать питание и выделять средства на карманные расходы тем работающим по контрактам сотрудникам службы охраны, которыми усилен регулярный контингент сотрудников службы охраны Трибунала. Что касается адвокатов защиты, то в соответствии с постановлением о назначении адвоката защиты испрашиваются средства для предоставления адвоката защиты любому обвиняемому, который окажется не в состоянии обеспечить свое собственное юридическое представительство (потребности неимущих, как определено в статье 4 постановления). Хотя в нынешнем постановлении пока не предусматривается предоставление двух адвокатов защиты, ожидается, что это положение будет изменено на следующей пленарной сессии в соответствии с опытом обоих трибуналов – по Югославии и по Руанде. Следовательно, этот аспект учитывается в нынешних предложениях при расчете сметных потребностей Трибунала по Руанде в ресурсах на 1997 год.

#### Представительские расходы

67. Сумма в размере 5000 долл. США предназначается для покрытия расходов на выполнение официальных и представительских функций, связанных с работой Трибунала.

#### Общие оперативные расходы

68. Потребности в ресурсах на сумму 2 427 900 долл. США распределяются следующим образом:

а) ассигнования по статье аренды и эксплуатации помещений (835 000 долл. США) включают:

- i) сумму в размере 711 300 долл. США, предназначенную для покрытия расходов на аренду служебных помещений в АМКЦ, включая один дополнительный этаж (второй этаж Центра); авторемонтных мастерских в Аруше и Кигали; служебных помещений в гостинице "Амахоро" и помещений подразделений связи бывшей Миссии Организации Объединенных Наций по оказанию помощи Руанде (МООНПР). Объем ресурсов, по сравнению с ранее испрашенными для аренды помещений в 1996 году, сократился, поскольку отпала необходимость в аренде некоторых помещений в Кигали, в частности гостиничных номеров и служебных помещений в здании Детского фонда Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ);
- ii) новые ассигнования, испрашиваемые по статье разных ремонтно- эксплуатационных услуг (100 000 долл. США) для покрытия расходов на общую эксплуатацию помещений в Аруше и Кигали, включая служебные помещения, помещения следственного изолятора и места для стоянки автомобилей;
- iii) новые ассигнования для покрытия расходов на обслуживание и эксплуатацию лифтов (12 000 долл. США), испрашиваемые в связи с необходимостью обслуживания и эксплуатации трех лифтов в АМКЦ, которые будут использоваться исключительно для перевозки сотрудников Трибунала и задержанных;
- iv) сумму в размере 12 000 долл. США, испрашиваемую для покрытия расходов по закупке моющих средств и оплате услуг по уборке помещений;

б) ресурсы в размере 285 700 долл. США испрашиваются для Аруши и Кигали и включают расходы на обеспечение электро- и водоснабжение служебных помещений как в Аруше, так и в Кигали (40 000 долл. США), а также расходы на приобретение дизельного топлива для генераторов (245 700 долл. США) в АМКЦ, следственном изоляторе и служебных помещениях в Кигали;

в) сумма в размере 320 900 долл. США испрашивается по статье разных услуг для оплаты банковских сборов (60 000 долл. США), услуг внешних ревизоров (45 500 долл. США), услуг внутренних ревизоров в связи с проведением ревизий Управлением служб внутреннего надзора (24 500 долл. США), страхования автотранспортных средств и общего страхования (40 900 долл. США) и оплаты услуг экспедиторского агентства (150 000 долл. США), связанных с таможенной очисткой, международной перевозкой и хранением грузов и погрузо-разгрузочными операциями, в первую очередь грузов, доставляемых морем в Дар-эс-Салам или Момбасу;

г) ввиду того, что деятельность Трибунала осуществляется одновременно в различных точках – Аруше, Кигали и Гааге, а также в связи с работой персонала его следственных групп на местах обеспечение эффективной связи становится одним из важнейших элементов осуществления программы работы Трибунала. Ресурсы по статье связи в размере 786 000 долл. США испрашиваются для покрытия расходов на следующие цели: а) услуги дипломатической почты и услуги курьеров (40 000 долл. США); б) оплату международных почтовых отправок (5000 долл. США); в) аренду свободных каналов спутниковых линий связи системы "Интелсат" (385 000 долл. США); г) оплату официальной факсимильной и телефонной связи, включая установку телефонных аппаратов, обмен местными сообщениями и доступ к спутниковой связи

(300 000 долл. США) и е) аренду различных радиочастот и цепочек связи (56 000 долл. США);

е) ресурсы на нынешнем уровне в размере 200 000 долл. США испрашиваются для покрытия расходов на техническое обслуживание и ремонт автотранспортных средств. Часть автотранспортных средств, переданных из МООНПР, имеют большой срок службы и требуют капитального ремонта; у многих автотранспортных средств отсутствуют шины или имеются механические неполадки.

#### Предметы снабжения и материалы

69. Ресурсы в размере 955 600 долл. США предназначаются для закупки канцелярских принадлежностей и расходных материалов для аппаратуры электронной обработки данных (320 000 долл. США); принадлежностей для аудио- и видеоаппаратуры (48 000 долл. США); предметов снабжения для раскопок/антропологического анализа (24 000 долл. США); запасных частей и принадлежностей для конторского и прочего оборудования (100 000 долл. США); предметов снабжения, необходимых для обеспечения охраны и безопасности, включая форменную одежду (140 000 долл. США); приобретения и проявления фото пленки (36 000 долл. США); выписки журналов, периодических изданий и библиотечных книг (10 000 долл. США); одежды для задержанных и свидетелей (25 000 долл. США); оплаты расходов по прачечному обслуживанию сотрудников службы охраны и задержанных (30 000 долл. США); приобретения медицинских принадлежностей (12 000 долл. США); продовольствия и пайков для задержанных и свидетелей (43 000 долл. США); горюче-смазочных материалов (157 600 долл. США); и других разных предметов (10 000 долл. США).

Мебель и оборудование

70. Ресурсы в объеме 1 770 900 долл. США испрашиваются для приобретения конторской мебели (50 000 долл. США) и следующего оборудования (1 720 900 долл. США):

а) оборудования для замены вышедшей из строя аппаратуры электронной обработки данных, которая была передана из МООНП или предоставлена в виде добровольных взносов (151 900 долл. США); сетевых аппаратных средств (160 000 долл. США), нового программного обеспечения и разной аппаратуры электронной обработки данных (80 000 долл. США);

б) прочего разного оборудования, включая оборудование и инструменты для мастерских (50 000 долл. США);

в) аппаратуры связи (596 000 долл. США); аппаратуры телефонной связи с сельскими районами и спутниковой связи "Инмарсат" для Кигали (50 000 долл. США); подвижных радиостанций (76 000 долл. США); разного оборудования, включая контрольно-измерительную аппаратуру, источники бесперебойного питания и инструменты для ремонта аппаратуры (40 000 долл. США); и аудио- и видеоаппаратуры (170 000 долл. США) для оборудования мест в зале суда, отведенных для прессы и свидетелей и отделенных от самого помещения, в котором проходят судебные заседания. Кроме того, потребуется закупить аудио- и видеоаппаратуру на сумму 260 000 долл. США первоначально для оборудования временных помещений, которые будут использоваться в качестве второго зала суда, а впоследствии для оборудования постоянного зала суда;

г) оборудования, необходимого для обеспечения охраны и безопасности, на сумму 83 000 долл. США;

д) автотранспортных средств: сметные ресурсы в объеме 600 000 долл. США предусматриваются для замены приблизительно 30 переданных из МООНП автотранспортных средств, которые имеют большой срок службы и не подлежат ремонту вследствие интенсивной эксплуатации.

v. ВЫВОД

71. На основе предложений, изложенных в предыдущих пунктах, предполагается, что для деятельности Международного уголовного трибунала по Руанде в период с 1 января по 31 декабря 1997 года потребуются ресурсы в объеме 41 366 600 долл. США нетто. Дополнительная сумма в размере 5 068 400 долл. США потребует по разделу "Налогообложение персонала" и будет компенсирована поступлениями по плану налогообложения персонала на эту же сумму. Генеральная Ассамблея уже выделила на период с 1 января по 30 июня 1997 года сумму в размере 20 871 100 долл. США нетто (23 114 950 долл. США брутто) и, возможно, пожелает выделить на период с 1 июля по 31 декабря 1997 года оставшуюся сумму в размере 20 495 500 долл. США нетто (23 320 050 долл. США брутто) в соответствии с методологией, установленной Ассамблеей в ее резолюции 49/251 от 20 июля 1995 года. В соответствии с этой методологией 10 247 750 долл. США нетто (11 660 025 долл. США брутто) будут покрываться из зачитываемых в счет взносов сумм в рамках бюджета Миссии Организации Объединенных Наций по оказанию помощи Руанде, а на остальные 10 247 750 долл. США нетто (11 660 025 долл. США брутто) будут начислены взносы в соответствии со шкалой взносов на 1997 год. Вместе с тем Генеральный секретарь хотел бы указать, что в отношении остатка

средств в бюджете МООНПР с учетом распределения взносов на сумму 829 568 долл. США брутто возникнет нехватка наличных средств. Остаток средств в бюджете позволит покрыть чистые расходы МООНПР. Соответствующие данные в табличной форме приводятся ниже.

	Брутто (в долл. США)	Нетто (в долл. США)
Сметные новые потребности Трибунала по Руанде на 1997 год	23 320 050	20 495 500
Сумма, подлежащая распределению <sup>a</sup>	11 660 025	10 247 750
МООНПР <sup>b</sup>	11 660 025	10 247 750
Положительный остаток средств в бюджете МООНПР <sup>c</sup>	10 830 457	13 183 931
Нехватка средств в бюджете МООНПР <sup>d</sup>	829 568	Положительный остаток

<sup>a</sup> Взносы, распределенные среди государств-членов в соответствии со шкалой взносов на 1997 год.

<sup>b</sup> Положительный остаток средств в предыдущих бюджетах МООНПР в соответствии с методологией, разработанной в резолюции 49/251 Генеральной Ассамблеи.

<sup>c</sup> В соответствии с докладом Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (A/51/891).

<sup>d</sup> За вычетом остатка средств, указанного в документе A/51/891.

72. В соответствии с этим Генеральная Ассамблея, возможно, пожелает распределить нехватку средств в размере 829 568 долл. США брутто (0 долл. США нетто) по шкале взносов для операций по поддержанию мира и провести сумму в 10 830 457 долл. США брутто (10 247 750 долл. США нетто) в счет свободного от обязательств валового остатка средств на счету МООНПР.

Приложение I

## ДОБРОВОЛЬНЫЕ ВЗНОСЫ

1. В своей резолюции 49/251 от 20 июля 1995 года Генеральная Ассамблея предложила государствам-членам и другим заинтересованным сторонам вносить добровольные взносы на деятельность Трибунала как наличными, так и в виде услуг и поставок, приемлемых для Генерального секретаря.

2. К настоящему времени в Фонд добровольных взносов поступили взносы наличными на сумму 7 388 997 долл. США, подробная информация о которых приводится в таблице ниже.

3. Кроме того, ряд государств-членов предоставили взносы натурой на деятельность Трибунала; подробная информация по состоянию на март 1996 года была включена в доклад Генерального секретаря об исполнении сметы расходов по Трибуналу за 1995 год (A/C.5/50/70). В дополнение к этим взносам недавно от правительства Дании были получены финансовые ресурсы для покрытия расходов, связанных с арендой воздушного судна на первоначальный трехмесячный период для обеспечения безопасной и прямой перевозки сотрудников Трибунала между Арушей и Кигали. По окончании этого периода правительство Бельгии предоставило ресурсы через Фонд добровольных взносов для последующей аренды воздушного судна на дополнительный годичный период.

Положение со взносами в Фонд добровольных взносовA. Взносы наличными

Донор	Полученный взнос (в долл. США)
Бельгия	2 705 450
Канада	734 850
Чили	1 000
Дания	43 452
Египет	1 000
Греция	20 000
Святейший Престол	3 000
Ирландия	237 704
Израиль	7 500
Ливан	3 000
Нидерланды	2 995 531
Новая Зеландия	34 792
Норвегия	49 983
Испания	150 000
Швеция	68 729

Донор	Полученный взнос (в долл. США)
Швейцария	188 007
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	95 000
Соединенные Штаты Америки	50 000
Итого	7 388 997

В. Сотрудники, предоставленные на безвозмездной основе, по состоянию на 1 апреля 1997 года

Предоставившая страна	Функция	Количество сотрудников
Канада <sup>а</sup>	Следователь	6
Дания	Советник/сотрудник по правовым вопросам	2
Германия	Советник по правовым вопросам	1
Нидерланды	Следователь	15
Норвегия	Следователь	1
Швеция	Следователь	1
Соединенное Королевство	Следователь/руководитель группы	1
Соединенные Штаты Америки	Следователь/сотрудник по правовым вопросам	1
Соединенные Штаты Америки	Следователь	2
Соединенные Штаты Америки	Следователь/специалист по системному анализу	4
Итого		34

<sup>а</sup> Финансируется за счет взноса правительства Нидерландов.

4. Что касается использования ресурсов Фонда добровольных взносов, то, поскольку до начала 1996 года Трибунал в силу задержек не мог развернуть свою деятельность в полном масштабе, ресурсы Фонда расходовались в менее значительных масштабах, чем это предполагалось. В 1996 году оценочный объем расходов составил 1 993 900 долл. США, а в 1997 году – приблизительно 1 821 300 долл. США; подробная информация об этих расходах содержится в таблицах 1–9 в основной части настоящего доклада. В 1996 году ресурсы Фонда использовались для аренды воздушного судна, о чем говорилось выше, а также в качестве временной меры для удовлетворения потребностей, связанных с созданием Секции помощи жертвам и свидетелям, и основных потребностей свидетелей обвинения и защиты.

5. В 1997 году, помимо использования средств Фонда добровольных взносов в поддержку основной деятельности Трибунала, Трибуналом был рассмотрен или рассматривается вопрос об осуществлении нескольких проектов:

а) разработка системы информации и документации в соответствии с рекомендациями консультанта, который проведет обзор и вынесет рекомендации в этой области, включая базу данных о свидетельствах, собранных следственными группами на местах (см. пункт 39 основной части доклада);

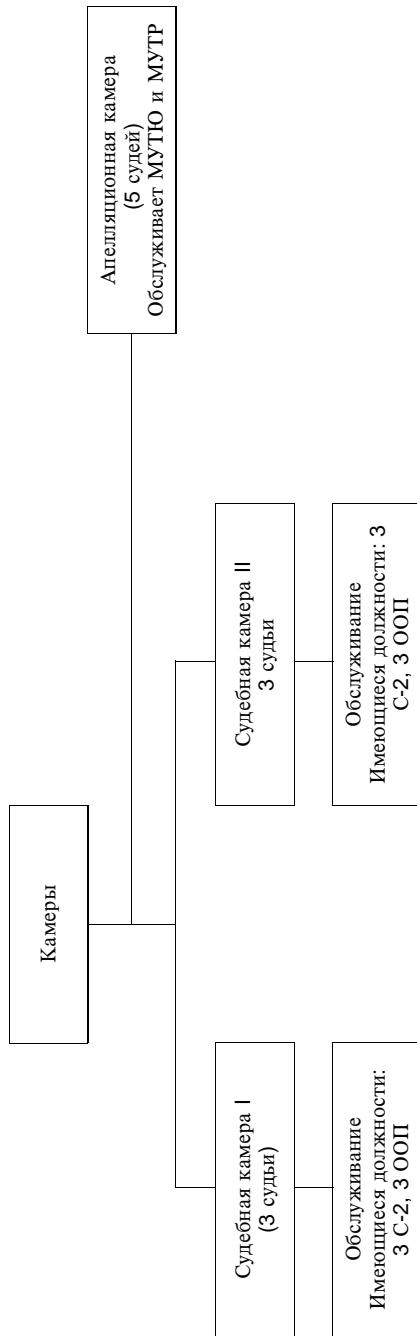
б) подготовка документальных материалов об исторических предпосылках геноцида для использования обвинителями во время судебных заседаний;

с) программа защиты свидетелей: укрепление основной деятельности, являющейся новой областью, в которой потребуются рекомендации экспертов.



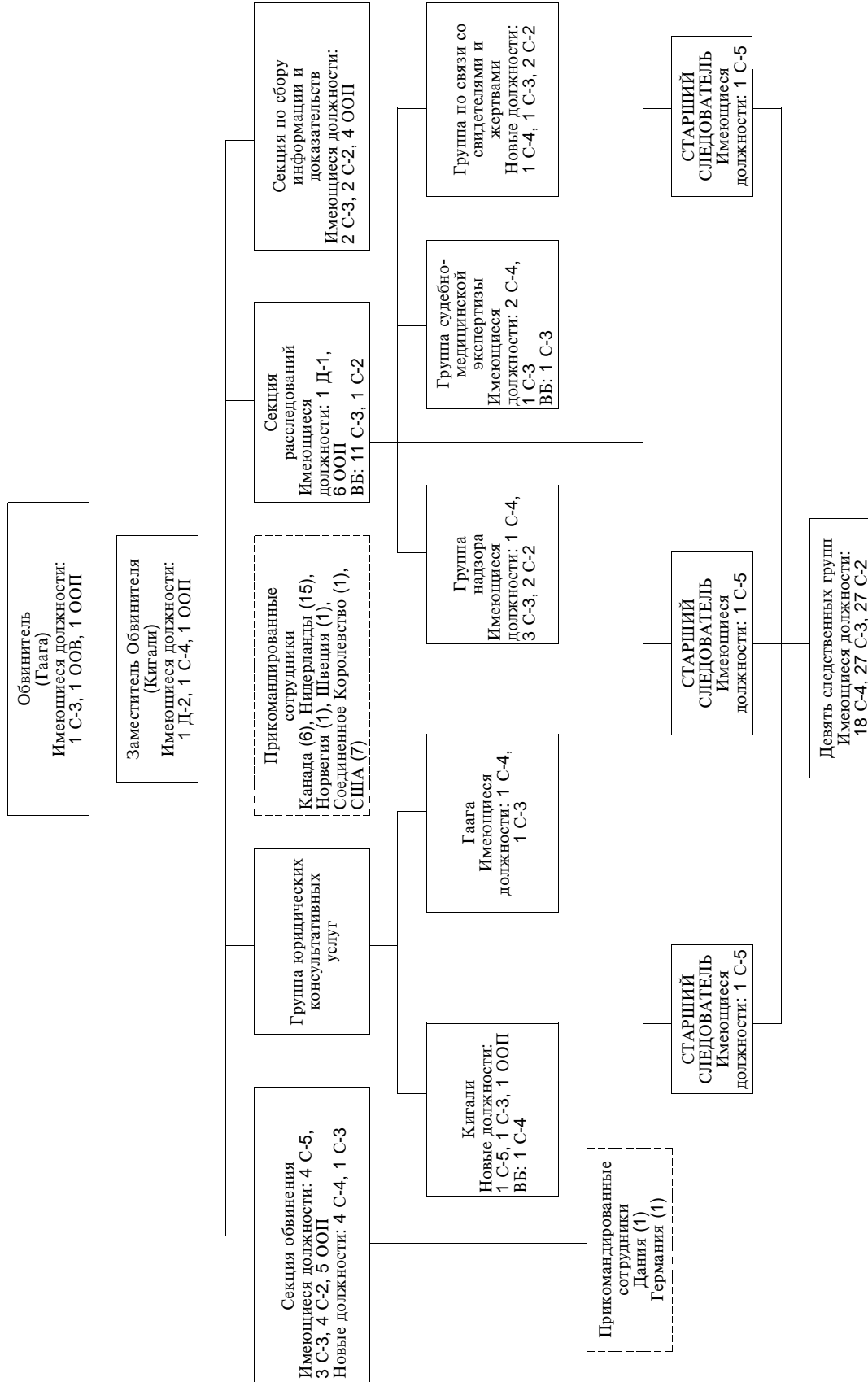
Приложение 1.1

КАМЕРЫ



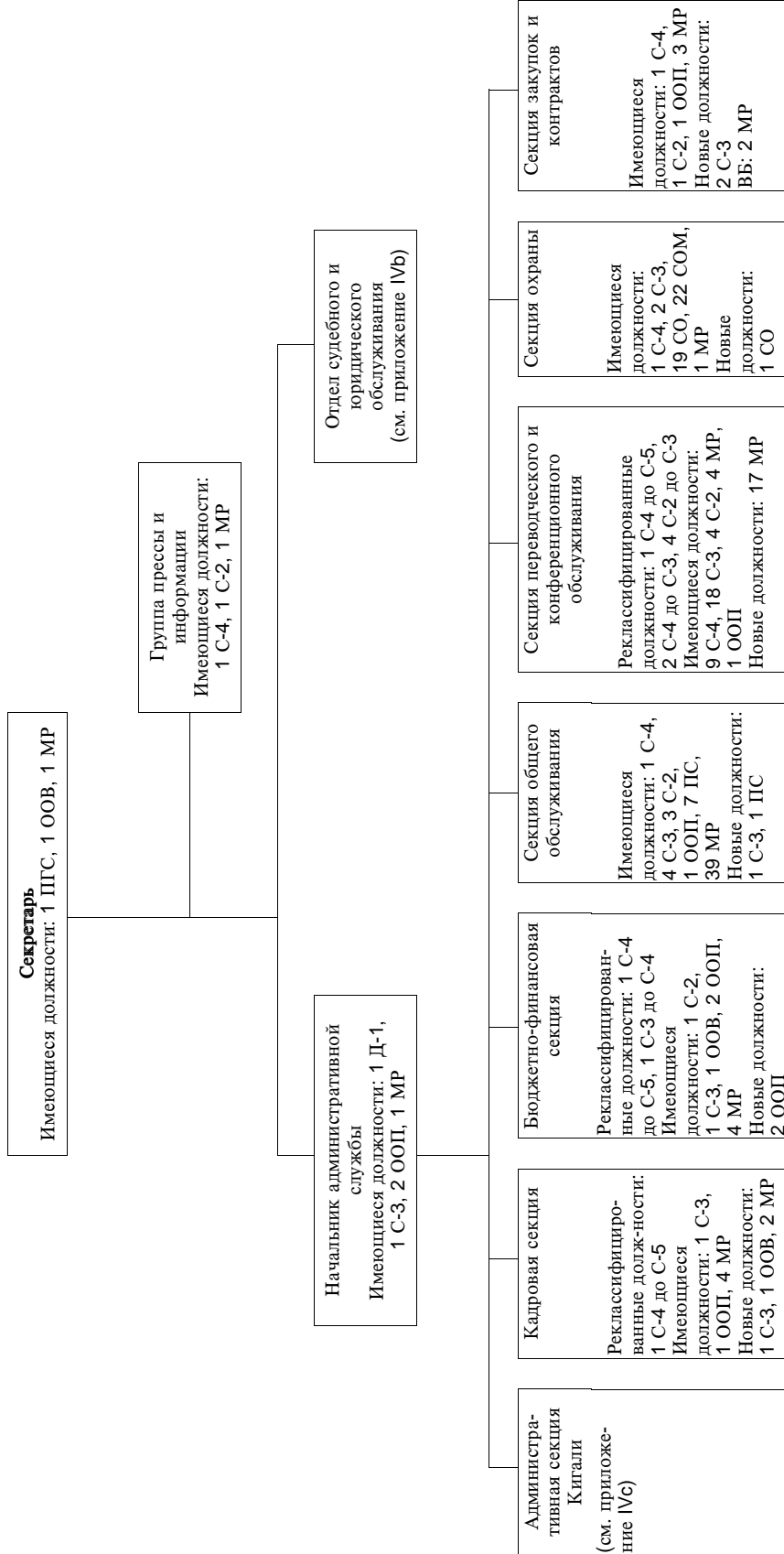
Приложение III

**КАНЦЕЛЯРИЯ ОБВИНИТЕЛЯ**



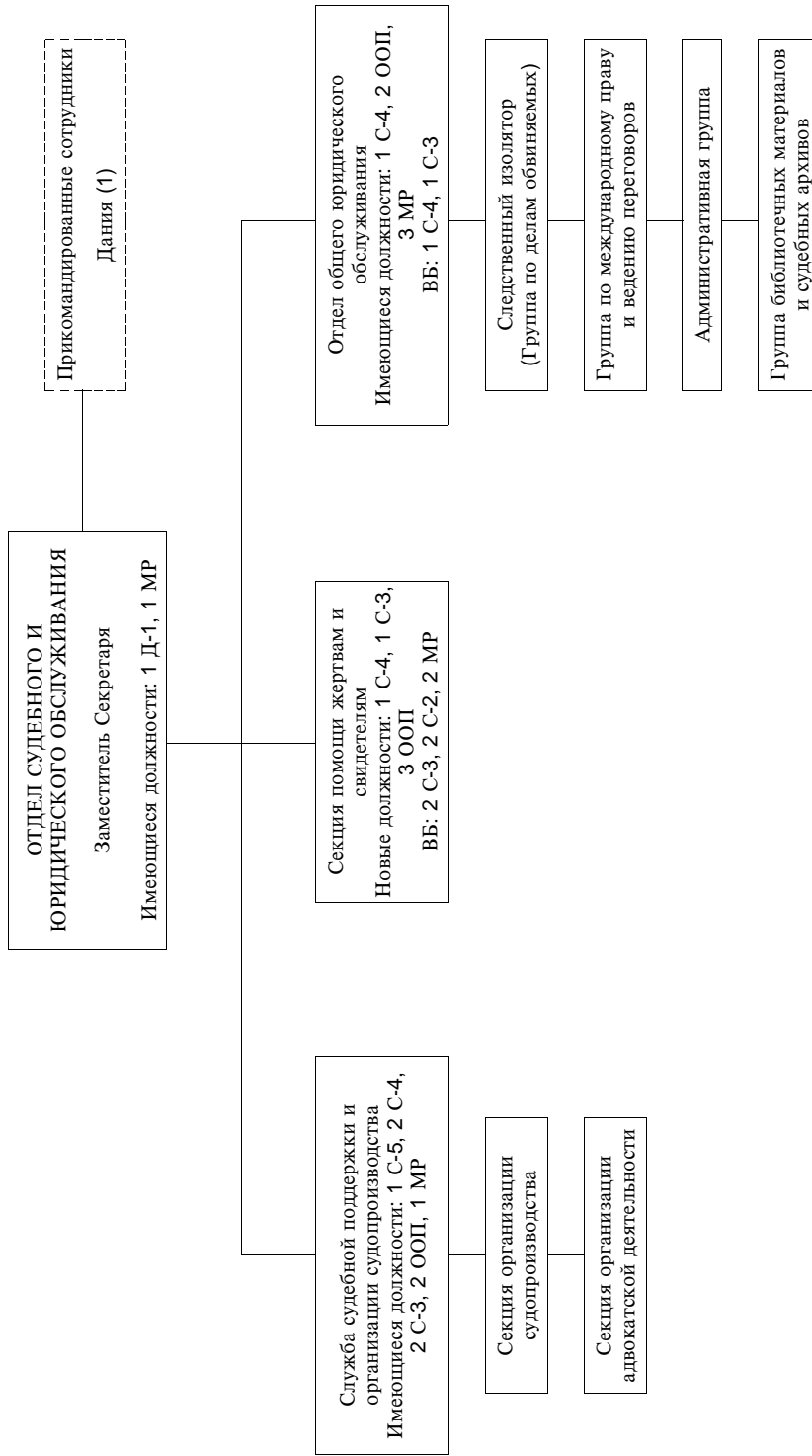
Приложение IV

СЕКРЕТАРИАТ



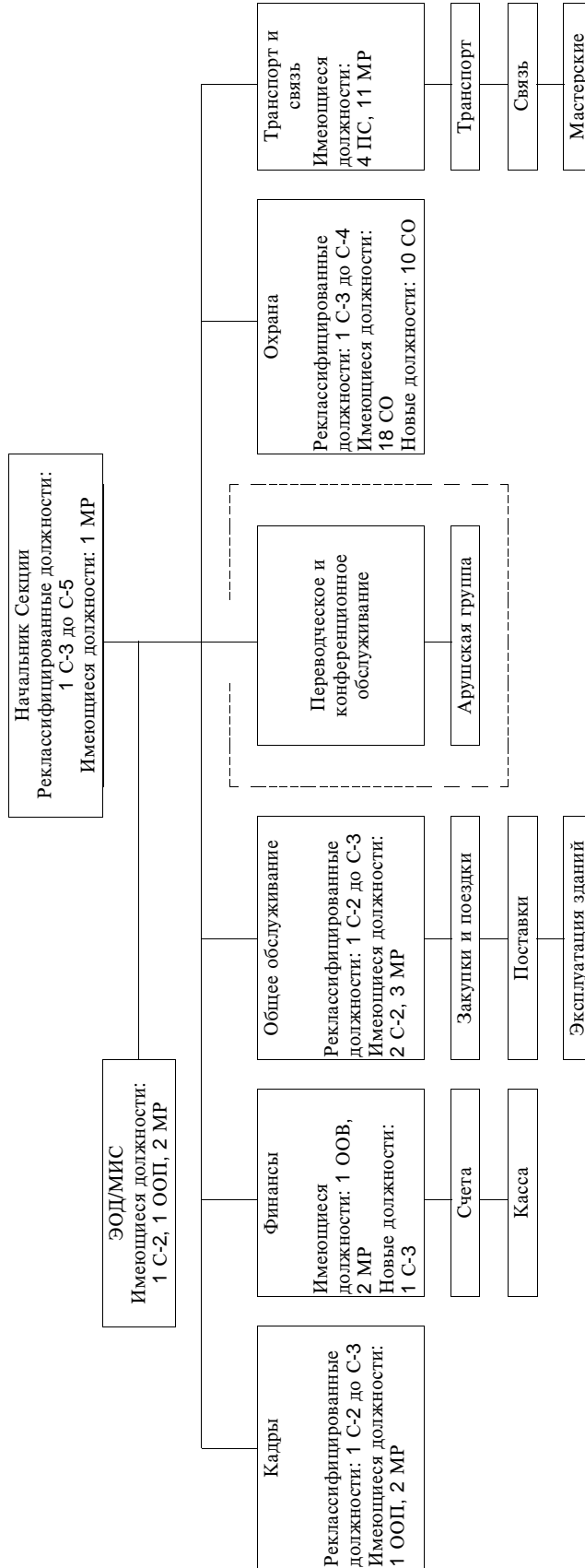
Приложение IVb

СЕКРЕТАРИАТ



Приложение IVc

СЕКЦИЯ АДМИНИСТРАТИВНОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ В КИГАЛИ



Приложение V

## A. НОВЫЕ ВРЕМЕННЫЕ ДОЛЖНОСТИ

Должность	Количество сотрудников	Название должности	Соответствующий пункт
<u>Канцелярия Обвинителя</u>			
С-5	1	Начальник, Группа юридических консультативных услуг	37
С-4	4	Прокурор, Секция обвинения	33
С-4	1	Начальник, Группа по связи со свидетелями и жертвами	35
С-3	1	Прокурор, Секция обвинения	33
С-3	1	Координатор, Группа по связи со свидетелями и жертвами	35
С-3	1	Советник по правовым вопросам, Группа юридических консультативных услуг	37
С-2	2	Административный сотрудник, Группа по связи со свидетелями и жертвами	35
ООП	1	Секретарская поддержка, Группа юридических консультативных услуг	37
<u>Секретариат</u>			
С-4	1	Начальник, Секция помощи жертвам и свидетелям	52
С-3	1	Координатор, Секция помощи жертвам и свидетелям	52
С-3	1	Сотрудник по вопросам кадров	55
С-3	1	ЭОД/МИС	56/57
С-3	2	Сотрудник по закупкам и контрактам	60
С-3	1	Главный финансовый сотрудник, Административная секция в Кигали	61
ООВ	1	Младший административный сотрудник по вопросам кадров	55
ООП	3	Секретари и вспомогательные технические работники, Секция помощи жертвам и свидетелям	52
ООП	2	Младший сотрудник по бюджетно-финансовым вопросам	54

Должность	Количество сотрудников	Название должности	Соответствующий пункт
МР	2	Младший сотрудник по вопросам кадров	55
МР	17	Переводчик на местные языки	58
СО	11	Сотрудник службы охраны	59/61
ПС	1	Сотрудник по связи	56/57
Итого	56		

#### В. РЕКЛАССИФИКАЦИЯ ДОЛЖНОСТЕЙ

Должность	Количество сотрудников	Название должности	Соответствующий пункт
<u>Секретариат</u>			
С-4 до С-5	1	Начальник, Секция переводческого и конференционного обслуживания	58
С-4 до С-5	1	Начальник, Кадровая секция	55
С-4 до С-5	1	Начальник, Бюджетно-финансовая секция	54
С-3 до С-5	1	Начальник Секции, Административная секция в Кигали	61
С-3 до С-4	1	Начальник службы охраны, Административная секция в Кигали	61
С-3 до С-4	1	Заместитель начальника, Бюджетно-финансовая секция	54
С-4 до С-3	2	Письменный переводчик	58
С-2 до С-3	4	Письменный переводчик	58
С-2 до С-3	1	Заведующий вопросами связи	56/57
С-2 до С-3	1	Заведующий кадрами, Административная секция в Кигали	61
С-2 до С-3	1	Заведующий общим обслуживанием, Административная секция в Кигали	61
Итого	15		

Приложение VI

ХОД ВЫПОЛНЕНИЯ РЕКОМЕНДАЦИЙ КОНСУЛЬТАТИВНОГО КОМИТЕТА  
ПО АДМИНИСТРАТИВНЫМ И БЮДЖЕТНЫМ ВОПРОСАМ (A/50/923)

Рекомендация

Пункт 4: Комитет подчеркивает необходимость обеспечения единообразия и сопоставимости форматов бюджетов обоих специальных трибуналов.

Меры, принятые администрацией

В ответ на рекомендацию Консультативного комитета Генеральный секретарь упорядочил структуру докладов 1997 года о финансировании Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года (A/C.5/51/30), и о финансировании Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года, для обеспечения сопоставимости форматов обоих бюджетов.

Рекомендация

Пункт 7: Следует рассмотреть вопрос о предоставлении Международному трибуналу по Руанде полномочий в отношении решения кадровых вопросов.

Меры, принятые администрацией

Как известно Комитету, Трибунал по Руанде обладает всей полнотой полномочий по назначению и повышению в должности сотрудников, набранных на местной основе.

Трибуналу по Руанде пока не предоставлены какие-либо конкретные полномочия по набору международного персонала и решению его кадровых вопросов. Однако во всех случаях, когда возникает необходимость заполнения должности, Трибуналу предлагается подготовить описание должности, которая затем рассматривается и надлежащим образом классифицируется Управлением людских ресурсов (УЛР). УЛР затем публикует объявления об открытии вакансий на некоторые должности в целях получения заявок от внутренних и внешних кандидатов. Хотя оценкой кандидатур занимаются Трибунал и УЛР, окончательную рекомендацию о наборе сотрудника обычно выносит Трибунал исходя из своих конкретных потребностей.

Хотя при обычных условиях Трибуналу была бы предоставлена вся полнота полномочий в отношении решения кадровых вопросов, задержки в этой связи частично объясняются несколькими причинами. Во-первых, не хватало квалифицированных сотрудников старшего звена для создания необходимых органов по назначению и повышению в должности, которые позволили бы обеспечить справедливую и непредвзятую



оценку потенциальных кандидатов; и во-вторых, до представления доклада Управления служб внутреннего надзора было признано разумным отложить рассмотрение вопроса о предоставлении всего объема полномочий до тех пор, пока Генеральный секретарь не сможет ознакомиться с мнениями этого Управления.

#### Рекомендация

Пункт 9: Комитет рекомендует установить для судей Международного трибунала по Руанде такие же условия службы и надбавки, которые были бы утверждены для судей Международного трибунала по бывшей Югославии.

#### Меры, принятые администрацией

До принятия Генеральной Ассамблеей решения в отношении окладов и надбавок для судей обоих трибуналов в соответствии с рекомендациями Консультативного комитета Генеральный секретарь начал устанавливать для Международного трибунала по Руанде такие же условия службы и надбавки, которые применимы в случае Международного трибунала по бывшей Югославии.

#### Рекомендация

Пункт 22: Комитет рекомендует установить процедуры для выявления действительно неимущих лиц. Комитет также рекомендует разработать процедуры для обеспечения возмещения расходов теми обвиняемыми, которым были предоставлены услуги адвокатов и которые, как это было установлено, не имеют права на получение такой помощи.

#### Меры, принятые администрацией

В соответствии со статьями, касающимися вознаграждения адвокатов защиты, как указано в постановлении о назначении адвоката защиты, утвержденном Трибуналом 9 января 1996 года, Трибунал установил отдельные условия и процедуры для определения неимущих и их доступа к услугам адвокатов защиты.

#### Рекомендация

Пункт 23: Комитет рекомендует Секретарю предпринять активные усилия для обеспечения того, чтобы в список адвокатов были включены юристы, представляющие различные правовые системы.

#### Меры, принятые администрацией

Трибунал учредил Консультативную группу для назначения адвокатов защиты. Кроме того, в соответствии с постановлением о назначении адвоката защиты был составлен официальный список юристов, которые могут назначаться адвокатами обвиняемых. Список стран, из которых могут быть набраны адвокаты защиты, не является исчерпывающим и может быть расширен с учетом квалификации предлагаемого адвоката (статья 13 постановления).

Рекомендация

Пункт 24: Комитет рекомендует, чтобы в том случае, если задержанные лица, подпадающие под юрисдикцию Международного трибунала по Руанде, будут находиться в Европе, была рассмотрена возможность использования помещений в Гааге для временного содержания под стражей обвиняемых лиц до их отправки в Арушу с целью свести расходы до минимального уровня.

Меры, принятые администрацией

Рекомендация Консультативного комитета была принята к сведению администрацией и будет выполняться в соответствующих случаях.

Рекомендация

Пункт 32: Следует как можно скорее дать конкретные руководящие указания относительно требований, касающихся получения взносов и использования средств, предназначенных для Трибунала.

Меры, принятые администрацией

Такие руководящие указания пока не разработаны. Кроме того, администрация сознает, что внебюджетные средства следует использовать прежде всего в дополнение к основным ресурсам, выделенным в рамках бюджета, финансируемого за счет начисленных взносов, а не взамен последних. На сегодняшний день средства из Фонда добровольных взносов использовались для создания Группы по связи со свидетелями и жертвами, которая была учреждена в середине 1996 года после утверждения бюджета, финансируемого за счет начисленных взносов. Хотя просьба о выделении ресурсов в рамках бюджета, финансируемого за счет начисленных взносов, была бы вполне законной, сроки не позволили сделать это в 1996 году (включено в предложения на 1997 год). Кроме того, некоторые предоставленные взносы были зарезервированы на конкретные цели, например на аренду самолета, набор персонала и т.д. Проект руководящих принципов, разработанных для Международного трибунала по бывшей Югославии, будет изучен на предмет их применимости в случае Трибунала по Руанде.

-----